

The Ambu® ResKey is a protective single-use mask with a filter for mouth-to-mouth or mouth-to-nose ventilation. It provides a physical barrier and eliminates direct contact between the rescuer and the victim. The Ambu ResKey complies with the German standard DIN 13154.

Instructions for use

- Take the Ambu ResKey out of the package, unfold it (1) and remove the inlay paper.
- Place it over the victim's face and place the elastic bands behind the victim's ears for fixation (2).
- Place the Filter over the victim's mouth for mouth-to-mouth ventilation (3a) or over the victim's nose for mouth-to-nose ventilation (3b).
- Open the victim's airway using head tilt and chin lift then start ventilation (4).
- If there is no chest rise during ventilation, check adequate head tilt and chin lift.
Failure to do so may result in insufficient ventilation.
- Continue ventilation/CPR until the victim starts breathing normally or qualified help arrives and relieves you.

Perform resuscitation according to the present resuscitation guidelines. Further detail on resuscitation can be found on the website of the www.erc.edu (Europe) or the www.americanheart.org (US).



For single use only. Re-use can result in cross infection.

If you cannot ventilate the victim or you do not have your Ambu ResKey start ventilation without the Ambu Reskey without delay.

Ambu® is a registered trademark of Ambu A/S, Denmark.

Ambu ResKey is in conformity with Council Directive 93/42/EEC concerning Medical Devices.

Ambu® ResKey е защитна маска за еднократна употреба с филтър за изкуствено дишане уста в уста или уста в нос. Тя осигурява физическа бариера и предотвратява прекия контакт между спасителя и жертвата. Ambu ResKey е в съответствие с немския стандарт DIN 13154.

Инструкции за ползване

- Извадете Ambu ResKey от опаковката, развийте го (1) и премахнете оаковъчната хартия.
- Поставете го върху лицето на жертвата и сложете ластичните ленти зад ушите на жертвата, за да го закрепите (2).
- Поставете филтъра върху устата на жертвата за изкуствено дишане уста в уста (3а) или върху носа на жертвата за изкуствено дишане уста в нос (3б).
- Отворете дихателните пътища на жертвата като наклоните главата и повдигнете брадичката и след това започнете обдишване (4).
- Ако при обдишването гръдният кош не се повдига, проверете дали наклонът на главата и повдигането на брадичката са достатъчни. Ако не направите това може обдишването да е недостатъчно.
- Продължете обдишването/кардиопулмоналната реанимация, докато жертвата не започне да диша нормално или докато не пристигне квалифицирана помощ, която да ви подпомогне.

Извършвайте реанимацията в съответствие с настоящите правила за реанимация. Допълнителна информация за реанимацията можете да намерите на уеб-страниците: www.erc.edu (Европа) или www.americanheart.org (САЩ).



Само за еднократна употреба. Повторната употреба може да доведе до предаване на инфекции. Ако не можете да обдишате жертвата или не разполагате с Вашия Ambu ResKey незабавно започнете обдишване без Ambu ResKey.

Ambu® е регистрирана търговска марка на Ambu A/S, Дания.
Ambu ResKey е в съответствие с Директива 93/42/ЕИО на Съвета относно медицинските изделия.

Ambu® ResKey je ochranná maska na jedno použití s filtrem pro ventilaci z úst do úst nebo z úst do nosu. Zajišťuje fyzickou bariéru a eliminuje přímý kontakt mezi zachráncem a obětí. Ambu ResKey je v souladu s německou normou DIN 13154.

Pokyny pro použití

- Vyjměte Ambu ResKey z obalu, rozevřete ji (1) a odstraňte vložený papír.
- Položte masku na obličej pacienta a umístěte elastické proužky za uši pacienta, abyste ji upevnili (2).
- Umístěte filtr na ústa oběti pro ventilaci z úst do úst (3a) nebo na nos oběti pro ventilaci z úst do nosu (3b).
- Otevřete dýchací cesty oběti tím, že ji zakloníte hlavu a zvednete bradu, a poté začněte s ventilací (4).
- Pokud se během ventilace nezvedá hrudník, zkontrolujte, zda je zaklonění hlavy a zvednutí brady dostačující. Jinak může být ventilace nedostatečná.
- Pokračujte ve ventilaci/kardiopulmonální resuscitaci, dokud oběť nezačne normálně dýchat, nebo dokud nedorazí kvalifikovaná pomoc a nevystřídá vás.

Resuscitaci provádějte podle prezentovaných pokynů pro resuscitaci. Další informace o resuscitaci naleznete na webových stránkách www.erc.edu (Evropa) nebo www.americanheart.org (USA).



Pouze pro jedno použití. Opakované použití může způsobit zkříženou infekci. Pokud nemůžete pacienta ventilovat pomocí Ambu Reskey, nebo masku nemáte, začněte s ventilací okamžitě bez Ambu Reskey.

Ambu® je registrovaná značka společnosti Ambu A/S, Dánsko.

Ambu ResKey splňuje požadavky směrnice Rady 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích.

Ambu® ResKey er en beskyttelsesmaske til engangsbrug med et filter til mund til mund- eller mund til næse-ventilation. Masken fungerer som en fysisk barriere og forhindrer dermed direkte kontakt mellem bruger og offer. Ambu ResKey overholder kravene i den tyske standard DIN 13154.

Brugsanvisning

- Tag Ambu ResKey ud af emballagen, fold den ud (1), og fjern indlægspapiret.
- Placer masken over patientens ansigt, og fastgør den ved at anbringe elastikkerne omkring ofrets ører (2).
- Anbring filteret over ofrets mund ved mund til mund-ventilation (3a) eller over ofrets næse ved mund til næse-ventilation (3b).
- Åbn ofrets luftveje ved at bøje personens hoved bagover og løfte hagen, og påbegynd derefter ventilation (4).
- Kontrollér, at hovedet er bøjet tilstrækkeligt bagover, og at hagen er løftet tilstrækkeligt, hvis brystkassen ikke hæver sig under ventilation. Hvis dette ikke gøres, kan det medføre utilstrækkelig ventilation.
- Fortsæt ventilation/genoplivning, indtil ofret begynder at trække vejret normalt, eller indtil der kommer en uddannet person og afløser dig.

Udfør genoplivning i henhold til gældende retningslinjer. Yderligere oplysninger om genoplivning findes på følgende websites: www.erc.edu (Europa) og www.americanheart.org (USA).



Kun beregnet til engangsbrug. Genanvendelse kan medføre krydsinfektion. Hvis du ikke kan ventilere patienten med Ambu ResKey, eller hvis du ikke har din Ambu ResKey, skal du straks påbegynde ventilation uden Ambu ResKey.

Ambu® er et registreret varemærke tilhørende Ambu A/S, Danmark.
Ambu ResKey overholder kravene i Rådets direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr.

Die Ambu® ResKey ist eine Beatmungshilfe für den einmaligen Gebrauch mit einem Filter für Mund-zu-Mund- oder Mund-zu-Nase-Beatmung. Sie stellt eine physikalische Barriere dar und verhindert direkten Kontakt zwischen Retter und Opfer. Der Ambu ResKey erfüllt die deutsche Norm DIN 13154.

Hinweise zur Benutzung

- Entnehmen Sie die Ambu ResKey der Verpackung, entfalten Sie sie (1) und nehmen Sie das Einlagepapier heraus.
- Legen Sie sie über das Gesicht des Opfers und befestigen Sie sie mit den elastischen Bändern hinter den Ohren des Opfers (2).
- Legen Sie für Mund-zu-Mund-Beatmung den Filter über den Mund des Opfers (3a) oder für Mund-zu-Nase-Beatmung über die Nase des Opfers (3b).
- Öffnen Sie den Atemweg des Opfers durch Überstrecken des Kopfes und Anheben des Kinns, und beginnen Sie mit der Beatmung (4).
- Falls sich die Brust des Opfers während der Beatmung nicht hebt, überprüfen Sie die Überstreckung des Kopfes und das Anheben des Kinns. Anderenfalls kommt es möglicherweise nicht zu einer ausreichenden Beatmung.
- Setzen Sie die Beatmung/HLW fort, bis das Opfer wieder normal atmet oder qualifizierte Hilfe eintrifft und Sie ablöst.

Führen Sie Wiederbelebensmaßnahmen nach den aktuellen Richtlinien für derartige Maßnahmen durch. Einzelheiten zu Wiederbelebensmaßnahmen finden Sie unter www.erc.edu (Europa) oder www.americanheart.org (USA).



Nur für einmaligen Gebrauch. Wiederverwendung kann zu Kreuzinfektionen führen.
Falls Sie das Opfer nicht mit der ResKey beatmen können oder keine zur Verfügung haben, beginnen Sie unverzüglich mit der Beatmung ohne Beatmungshilfe.

Ambu® ist eingetragenes Warenzeichen der Ambu A/S, Dänemark.
 Ambu ResKey entspricht der Ratsdirektive 93/42/EEG für medizinische Geräte.

Η μάσκα Ambu® ResKey είναι μία προστατευτική μάσκα μίας χρήσης με φίλτρο για αερισμό στόμα-με-στόμα ή στόμα-με-μύτη. Παρέχει ένα φυσικό φραγμό και αποτρέπει την άμεση επαφή του διασώστη με το θύμα. Η μάσκα Ambu ResKey συμμορφώνεται με το γερμανικό πρότυπο DIN 13154.

Οδηγίες χρήσης

- Βγάλτε τη μάσκα Ambu ResKey από τη συσκευασία της, ξεδιπλώστε την (1) και αφαιρέστε το ένθετο χαρτί.
- Τοποθετήστε την στο πρόσωπο του θύματος και τοποθετήστε τις ελαστικές λωρίδες πίσω από τα αυτιά του θύματος για σταθεροποίηση (2).
- Τοποθετήστε το Φίλτρο πάνω από το στόμα του θύματος για αερισμό στόμα-με-στόμα (3α) ή πάνω από τη μύτη του θύματος για αερισμό στόμα-με-μύτη (3β).
- Ανοίξτε τον αεραγωγό του θύματος γέρνοντας το κεφάλι προς τα πίσω και ανασηκώνοντας το πηγούνι, και στη συνέχεια αρχίστε τον αερισμό (4).
- Εάν, κατά τον αερισμό, ο θώρακας του θύματος δεν ανυψώνεται, ελέγξτε ότι το κεφάλι έχει γείρει επαρκώς και το πηγούνι έχει ανασηκωθεί. Αδυναμία τήρησης των παραπάνω μπορεί να οδηγήσει σε ανεπαρκή αερισμό.
- Συνεχίστε τον αερισμό/καρδιοπνευμονική ανάνηψη μέχρι το θύμα να αρχίσει να αναπνέει φυσιολογικά ή μέχρι να φθάσει βοήθεια και σας αντικαταστήσει.

Εκτελέστε ανάνηψη σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες ανάνηψης. Περαιτέρω λεπτομέρειες σχετικά με την ανάνηψη μπορείτε να βρείτε στην ιστοσελίδα www.erc.edu (Ευρώπη) ή στην ιστοσελίδα www.americanheart.org (ΗΠΑ).



Για μία χρήση μόνο. Η επαναληπτική χρήση μπορεί να οδηγήσει σε επιμόλυνση. Εάν δεν μπορείτε να εκτελέσετε αερισμό στο θύμα ή εάν δεν έχετε τη μάσκα Ambu ResKey, αρχίστε αερισμό χωρίς τη μάσκα Ambu ResKey χωρίς καθυστέρηση.

Το Ambu® είναι σήμα κατατεθέν της Ambu A/S, Δανία.

Η μάσκα Ambu ResKey συμμορφώνεται με την Οδηγία του Συμβουλίου 93/42/EEC σχετικά με τις Ιατρικές Συσκευές.
8

Ambu® ResKey es una mascarilla protectora de un solo uso con un filtro para la ventilación boca a boca o boca a nariz. La mascarilla crea una barrera física, evitando el contacto directo entre el reanimador y la víctima. Ambu ResKey cumple la norma alemana DIN 13154.

Instrucciones de uso

- Saque la mascarilla Ambu ResKey de su envase, desdóblela (1) y quite el papel protector.
- Colóquela sobre la cara de la víctima y pase las bandas elásticas por detrás de las orejas de la víctima para mantener sujeta la mascarilla (2).
- Sitúe el filtro sobre la boca de la víctima para la ventilación boca a boca (3a) o sobre la nariz de la víctima para la ventilación boca a nariz (3b).
- Abra las vías respiratorias de la víctima mediante la inclinación de la cabeza y la elevación del mentón y luego inicie la ventilación (4).
- Si no se produce una elevación del pecho durante la ventilación, compruebe la inclinación de la cabeza y la elevación del mentón de forma adecuada. Si no se hace esto, la ventilación podría ser insuficiente.
- Continúe con la ventilación/RCP hasta que la víctima empiece a respirar normalmente o llegue personal sanitario que pueda relevarle.

Efectúe la reanimación de acuerdo con las actuales normas de reanimación. Encontrará más información sobre reanimación en el sitio Web www.erc.edu (Europa) o www.americanheart.org (EE.UU.).



Para un solo uso. La reutilización puede causar una infección cruzada.
Si no puede ventilar a la víctima o no dispone de su Ambu ResKey, inicie igualmente la ventilación sin más demora.

Ambu® es una marca registrada de Ambu A/S, Dinamarca.

Ambu ResKey cumple la Directiva 93/42/CEE del Consejo relativa a los productos sanitarios.

Ambu® ResKey on ühekordselt kasutatav kaitsemask, millel on filter suust suhu või suust ninna hingamiseks. See eraldab kannatanu ja päästja ning aitab vältida nendevahelist otsest kontakti. Ambu ResKey vastab Saksa standardile DIN 13154.

Kasutusjuhised

- Võtke Ambu ResKey pakendist välja, voltige see lahti (1) ja eemaldage kattepaber.
- Asetage mask kannatanu näole ja pange kummipaelad selle kinnitamiseks kannatanu kõrvade taha (2).
- Asetage filter suust suhu hingamiseks kannatanu suule (3a) või suust ninna hingamiseks kannatanu ninale (3b).
- Avage kannatanu hingamisteed tema pead kallutades ja lõuga tõstes ning alustage kunstlikku hingamist (4).
- Kui kannatanu rind kunstliku hingamise ajal ei paisu, kontrollige, et tema pea on õigesti kallutatud ja lõug tõstetud. Kui seda mitte teha, ei pruugi õhuvoog piisav olla.
- Jätkake kunstlikku hingamist/elustamist, kuni kannatanu hakkab normaalselt hingama või kuni professionaalne abi jõuab kohale ja võtab töö üle.

Teostage elustamist vastavalt elustamisjuhistele. Elustamise kohta leiate täpsemat teavet veebilehel www.erc.edu (Euroopa) või www.americanheart.org (USA).

ET



Ainult ühekordseks kasutamiseks. Uuesti kasutamine võib põhjustada nakkust. Kui teil ei ole Ambu ResKey maski kaasas või sellega ei õnnestu kannatanule kunstlikku hingamist teha, alustage viivitamatult ventileerimist ilma Ambu ResKey maskita.

Ambu® on Ambu A/S (Taani) registreeritud kaubamärk.
Ambu ResKey vastab nõukogu meditsiiniseadmete direktiivile 93/42/EMÜ.
10

Ambu® ResKey on kertakäyttöinen, suodattimella varustettu elvytysmaski suusta suuhun- tai suusta nenään -elvytykseen. Se muodostaa fyysisen esteen ja estää suoran kosketuksen potilaaseen. Ambu ResKey on saksalaisen standardin DIN 13154 mukainen.

Käyttöohjeet

- Ota Ambu ResKey -maski pakkauksesta, levitä se auki (1) ja poista välipaperi.
- Aseta maski potilaan kasvoille ja kiinnitä vetämällä kuminauhat potilaan korvien taakse (2).
- Aseta suodatin potilaan suun päälle suusta suuhun -elvytystä varten (3a) tai potilaan nenän päälle suusta nenään -elvytystä varten (3b).
- Avaa potilaan hengitystiet kallistamalla päätä ja nostamalla leukaa ja aloita elvytys (4).
- Jos rintakehä ei nouse elvytyksen aikana, tarkista pään kallistus ja leuan nosto. Ellei näin toimita, ilmansaanti voi olla riittämätöntä.
- Jatka elvytystä, kunnes potilas alkaa hengittää normaalisti tai ammattitaitoinen apu saapuu ja vapauttaa sinut.

Elvytä voimassa olevien elvytysohjeiden mukaisesti. Lisätietoja elvytyksestä saat osoitteesta www.erc.edu (Eurooppa) tai www.americanheart.org (Yhdysvallat).



Kertakäyttöinen. Uudelleenkäyttö voi aiheuttaa ristikontaminaation.

Jos et pysty elvyttämään potilasta Ambu ResKey -maskilla tai sinulla ei ole Ambu ResKey -maskia, aloita elvytys viipymättä ilman Ambu ResKey -maskia.

Ambu® on tanskalaisen Ambu A/S:n rekisteröity tavaramerkki.
Ambu ResKey on lääkinnällisistä laitteista annetun EY:n direktiivin 93/42/ETY mukainen.

Ambu® ResKey est un masque protecteur à usage patient unique, doté d'un filtre et destiné à la réanimation bouche-à-bouche et bouche-à-nez. Il offre une protection physique et empêche tout contact direct entre le sauveteur et la victime. Ambu ResKey est conforme à la norme allemande DIN 13154.

Mode d'emploi

- Sortir Ambu ResKey de l'emballage, le déplier (1) et enlever le papier de protection.
- Poser sur le visage de la victime et passer les bandes élastiques derrière les oreilles de cette dernière pour fixer le masque (2).
- Placer le filtre sur la bouche de la victime pour appliquer une ventilation bouche-à-bouche (3a) ou sur son nez pour appliquer une ventilation bouche-à-nez (3b).
- Dégager les voies respiratoires de la victime en inclinant sa tête et en relevant son menton. Commencer ensuite à ventiler (4).
- Si la cage thoracique ne se soulève pas durant la ventilation, contrôler que la tête est correctement inclinée et que le menton est correctement relevé. Dans le cas contraire, la ventilation risque d'être insuffisante.
- Continuer à ventiler/réanimer jusqu'à ce que la victime commence à respirer normalement ou jusqu'à l'arrivée d'une aide qualifiée.

Réanimer conformément aux présentes instructions de réanimation. Pour en savoir plus sur la réanimation, voir le site Web www.erc.edu (Europe) ou www.americanheart.org (États-Unis).



À usage unique exclusivement. Risque de contamination croisée en cas de réutilisation.
Si vous ne parvenez pas à ventiler ou si vous ne disposez pas de votre Ambu ResKey, commencez immédiatement à ventiler sans Ambu ResKey.

Ambu® est une marque déposée de Ambu A/S, Danemark.
Ambu ResKey est conforme à la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

The Az Ambu® ResKey egy szűrővel ellátott, egyszer használható maszk szájból szájba vagy szájból orrba történő lélegeztetéshez. Fizikai gátat képez, mellyel megakadályozza a közvetlen kontaktust a segítségnyújtó és az áldozat közt. Az Ambu ResKey megfelel a Német DIN 13154-as szabványnak.

Használati utasítás

- Vegye ki a csomagból az Ambu ResKey-, hajtogassa ki (1), majd távolítsa el a benne lévő papírt.
- Helyezze az áldozat arcára, a gumiszalagot pedig rögzítse a füleknél (2).
- Tegye a Szűrőt az áldozat szájához a szájból szájba történő lélegeztetéshez (3a) vagy az áldozat orrához a szájból orrba történő lélegeztetéshez (3b).
- Az áldozat légutainak megnyitásához döntse meg az áldozat fejét és húzza le az állát, majd kezdje meg a lélegeztetést (4).
- Amennyiben lélegeztetés közben nem emelkedik meg a mellkas, vizsgálja meg, hogy megfelelően hátra van-e döntve a fej és az áll. Amennyiben nem így tesz, az elégtelen lélegeztetéshez vezethet.
- Addig folytassa a lélegeztetést/újraélesztést amíg az áldozat elkezdi lélegezni, vagy megérkezik a képzett segítség.

Az újjáélesztést a jelenlegi újjáélesztési útmutató alapján végezze el. Az újraélesztéssel kapcsolatos részletekért látogasson el a www.erc.edu (Európa) vagy a www.americanheart.org (Egyesült Államok) weboldalra.



Csak egyszeri használatra. Az újboli használat keresztferőzést okozhat.
Amennyiben az áldozatot nem tudja lélegeztetni, vagy nincs kéznél az Ambu ResKey, haladéktalanul kezdje el a lélegeztetést az Ambu Reskey nélkül.

Az Ambu® az Ambu A/S, Denmark bejegyzett védjegye.

Az Ambu ResKey megfelel a 93/42/EEC Tanácsi Direktívának, mely figyelembe veszi az Orvosi Direktívákat.

Ambu® ResKey è una maschera protettiva monouso con filtro per la ventilazione bocca a bocca o bocca a naso. Costituendo una barriera fisica elimina il contatto diretto tra il soccorritore e la vittima. Ambu ResKey soddisfa lo standard tedesco DIN 13154.

Istruzioni per l'uso

- Togliere la maschera Ambu ResKey dalla confezione, dispiegarla (1) e rimuovere il foglio di carta di protezione.
- Disporla sul viso della vittima e fissarla facendo passare le bande elastiche dietro le orecchie della vittima (2).
- Posizionare il filtro sulla bocca della vittima in caso di respirazione bocca a bocca (3a) oppure sul naso della vittima in caso di respirazione bocca a naso (3b).
- Far sì che le vie aeree della vittima siano libere mediante inclinazione della testa e sollevamento del mento ed avviare quindi la ventilazione (4).
- Se non si osserva il sollevamento del torace durante la ventilazione, controllare che l'inclinazione della testa ed il sollevamento del mento siano in posizione adeguata. La mancata osservanza di queste indicazioni può determinare una ventilazione insufficiente.
- Continuare la ventilazione/rianimazione cardiopolmonare (CPR) finché la vittima non cominci a respirare normalmente oppure fino all'arrivo di personale qualificato in grado di subentrare nell'operazione.

Eseguire la rianimazione in modo conforme alle presenti linee guida per la rianimazione. Per ulteriori informazioni sulla rianimazione consultare il sito web www.erc.edu (Europa) oppure www.americanheart.org (USA).



Esclusivamente monouso. La riutilizzazione può causare infezione incrociata.

Nel caso in cui non si riesca a ventilare la vittima con Ambu ResKey o non si disponga della propria Ambu ResKey, cominciare immediatamente la ventilazione anche senza Ambu ResKey.

Ambu® è marchio registrato della Ambu A/S, Danimarca.

Ambu ResKey è conforme alla Direttiva europea 93/42/CE sui dispositivi medici.

The Ambu® ResKey はマウス トゥー マウス (口対口) あるいはマウス トゥー ノーズ (口対鼻) 用の使い捨てフィルター付き換気保護マスクです。物的バリアとなって救命員と患者との直接接触を回避します。Ambu ResKey はドイツ 規格 DIN 13154 に準拠しています。

使用方法

- パッケージから Ambu ResKey を取り出し、広げて (1) 内側の紙を取り除きます。
- 被災者の顔に被せ、ゴムバンドを被災者の耳の後ろに取り付けて固定します (2)。
- マウス トゥー マウス (口対口) の場合は患者の口に (3a)、マウス トゥー ノーズ (口対鼻) の場合は鼻に (3b) フィルターを置く。
- 頭部をそらしあごを引き上げて患者の気道を広げてから、人工呼吸を開始する (4)。
- 換気中に胸部の隆起が確認できない場合には、頭部の傾きとあごの引き上げが十分かどうかを確認する。この処置が充分でないと、換気不足の原因になる恐れがある。
- 患者が正常に呼吸し始めるか、救助隊が到着するまで人工呼吸/CPR を続ける。

現行の救急蘇生ガイドラインに従って、救急蘇生を実行する。救急蘇生に関する詳細は、www.erc.edu (ヨーロッパ) または www.americanheart.org (米国) をご覧ください。



1度しか使用できません。再使用は交差感染が発生する原因となります。
被災者に酸素を供給できない場合、または Ambu ResKey を所持していない場合、
速やかに Ambu Reskey なしで酸素供給を開始してください。

Ambu® Ambu A/S (デンマーク) の登録商標です。
Ambu ResKey は医療機器に関する欧州医療機器指令 93/42/EEC に準拠しています。

„The Ambu® ResKey“ yra vienkartinė apsauginė dirbtinio kvėpavimo kaukė „burna į burną“ arba „burna į nosį“ su filtru. Dėl jos teikiamo fizinio barjero išvengiama tiesioginio kontakto tarp gelbėtojo ir nukentėjusiojo. „The Ambu ResKey“ atitinka Vokietijos standartą DIN 13154.

Naudojimosi instrukcijos

- Iš pakuotės išimkite „Ambu ResKey“, išlankstykite (1) ir nuimkite popierių.
- Dėkite ant nukentėjusio veido ir už ausų užkiškite elastinius raiščius, kad įtaisas tvirtai lankytųsi (2).
- Uždėkite filtrą ant nukentėjusio burnos, jei norite atlikti dirbtinį kvėpavimą „burna į burną“ (3a), ar ant nosies, jei atliksite dirbtinį kvėpavimą „burna į nosį“ (3b).
- Atlaisvinkite nukentėjusio kvėpavimo takus pakreipdami jo galvą ir kilsteldami smakrą, tada pradėkite daryti dirbtinį kvėpavimą (4).
- Jei darant dirbtinį kvėpavimą krūtinė nesikilnoja, patikrinkite, ar tinkama galvos ir smakro padėtis. Jei ji netinkama, oras gali laisvai nepratekėti.
- Tęskite dirbtinį kvėpavimą/širdies masažą, kol nukentėjusysis pradės kvėpuoti arba neatvyks jus pakeisianti kvalifikuota pagalba.

Gaivinkite pagal dabartines gaivinimo taisykles. Daugiau informacijos apie gaivinimą rasite www.erc.edu (Europoje) arba www.americanheart.org (JAV).



Vienkartinė. Naudodami pakartotinai galite už(si)krėsti.

Jei neįmanoma ventiliuoti arba neturite savo „Ambu ResKey“, pradėkite ventiliavimą be įtaiso nedelsdami.

„Ambu“ yra Danijoje registruotas „Ambu A/S“ prekės ženklas.

„Ambu ResKey“ atitinka Medicininės įrangos tarybos direktyvą 93/42/EEB.

Ambu® Reskey ir aizsargājoša vienreizējas lietošanas maska ar filtru elpināšanai no mutes-mutē vai no mutes-degunā. Tas nodrošina fizisku barjeru un novērš tiešu kontaktu starp glābēju un cietušo. Ambu ResKey atbilst Vācijas standartam DIN 13154.

Lietošanas instrukcija

- Izņemiet Ambu ResKey no iepakojuma, atlociet to (1) un izņemiet iekšpusē esošo papīru.
- Novietojiet masku uz cietušā sejas un elastīgās saites aizlieciet aiz cietušā ausīm, lai to nofiksētu (2).
- Uzlieciet filtru uz cietušā mutes, lai veiktu elpināšanu no mutes-mutē (3a), vai uz deguna, lai veiktu elpināšanu no mutes-degunā (3b).
- Lai atbrīvotu elpceļus, pirms elpināšanas atlieciet cietušā galvu un paceliet viņa zodu (4).
- Ja elpināšanas laikā neredzat krūšu kurvja kustības, pārbaudiet, vai galva ir pietiekami atliekta un zods pacelts. Ja tas nebūs izdarīts, cietušais nesaņems pietiekamu ventilāciju.
- Turpiniet elpināšanu/pirmās palīdzības sniegšanu līdz cietušais sāk elpot normāli vai ierodas kvalificēta medicīniskā palīdzība un pārņem atdzīvināšanu.

Veiciet atdzīvināšanu saskaņā ar pašreizējām atdzīvināšanas vadlīnijām. Sīkāku informāciju par atdzīvināšanas metodēm varat iegūt tīmekļa vietnē www.erc.edu (Eiropa) vai www.americanheart.org (ASV).



Tikai vienreizējai lietošanai Atkārtota lietošana var izraisīt hospitālo infekciju.
Ja elpināšana ar Ambu ResKey nav iespējama vai Jums tā nav līdz, nekavējoties sāciet elpināšanu bez Ambu Reskey.

Ambu® ir reģistrēta tirdzniecības zīme, kas pieder A/S Ambu, Dānijā.
 Ambu ResKey atbilst Padomes Direktīvai 93/42/EEK par medicīniskajām ierīcēm.

De Ambu® ResKey is een beschermmasker voor eenmalig gebruik met een filter voor mond-op-mondbeademing of mond-op-neusbeademing. Het masker creëert een fysieke barrière en elimineert direct contact tussen hulpverlener en slachtoffer. De Ambu ResKey voldoet aan de Duitse standaard DIN 13154.

Gebruiksaanwijzingen

- Pak de Ambu ResKey uit de verpakking, vouw het masker open (1) en verwijder het inlegvel.
- Plaats het masker over het gelaat van het slachtoffer en haak de elastiekbanden ter fixatie achter de oren van het slachtoffer (2).
- Plaats het filter over de mond van het slachtoffer voor mond-op-mondbeademing (3a) of over de neus van het slachtoffer voor mond-op-neusbeademing (3b).
- Open de luchtwegen van het slachtoffer door het hoofd achterover te houden en de kin op te tillen. Daarna kunt u met de beademing beginnen (4).
- Kijk, als de borst niet omhoogkomt tijdens het beademen, of het hoofd voldoende is gekanteld en de kin voldoende is opgetild. Is dit niet het geval, dan wordt onvoldoende beademd.
- Blijf beademen/cardiopulmonale reanimatie uitvoeren tot het slachtoffer weer normaal ademt of de hulpdiensten arriveren en uw taak kunnen overnemen.

Volg bij het reanimeren de huidige reanimatierichtlijnen. Zie voor meer informatie over reanimeren de website www.erc.edu (Europa) of www.americanheart.org (VS).



alleen voor eenmalig gebruik. Hergebruik kan tot kruisbesmetting leiden.
Als u het slachtoffer niet kunt beademen of niet beschikt over een Ambu ResKey, dient u direct met beademen te beginnen zonder de Ambu ResKey.

Ambu® is een geregistreerd handelsmerk van Ambu A/S, Denmark.
 Ambu ResKey is conform de Europese richtlijn 93/42/EEG voor medische apparatuur.

Ambu® ResKey er en beskyttelsesmaske til engangsbruk med filter for ventilering ved munn-til-munn eller munn-til-nese. Masken utgjør en fysisk barriere som eliminerer direkte kontakt mellom redningspersonell og den forulykkede. Ambu ResKey er i samsvar med kravene i tysk standard DIN 13154.

Instruksjoner for bruk

- Ta Ambu ResKey ut av emballasjen, fold den ut (1) og fjern innleggspapiret.
- Plasser den over den forulykkedes ansikt og strekk gummisnorene bak den forulykkedes ører for fastgjøring (2).
- Plasser filteret over den forulykkedes munn for munn-til-munn-ventilering (3a) eller over den forulykkedes nese for munn-til-nese-ventilering (3b).
- Åpne den forulykkedes luftveier ved å bøye hodet bakover og trekke haken frem. Start ventilering (4).
- Hvis brystkassen ikke hever seg under ventilering, må det kontrolleres om hodet er bøyd langt nok bak og om haken er trukket langt nok frem. Dersom man unnlater å gjøre dette, kan det resultere i utilstrekkelig ventilering.
- Fortsett ventilering/gjenoppliving inntil den forulykkede puster normalt eller inntil kvalifisert hjelp kan overta.

Utfør førstehjelp i henhold til disse retningslinjene for førstehjelp. Du finner ytterligere informasjon om førstehjelp på www.erc.edu (Europa) eller på www.americanheart.org (US).



Kun til engangsbruk. Gjenbruk kan føre til kryssinfeksjon.

Dersom du ikke kan ventilere den forulykkede, eller du ikke har din Ambu ResKey tilgjengelig, må ventilering uten Ambu ResKey påbegynnes umiddelbart.

Ambu® er et registrert varemerke for Ambu A/S, Danmark
Ambu ResKey er i samsvar med direktiv 93/42/EØF om medisinsk utstyr.

Ambu® Lifekey jest maską ochronną jednorazowego użytku z filtrem do zastosowania w sztucznym oddychaniu metodą usta-usta lub usta-nos. Stanowi ona fizyczne zabezpieczenie i eliminuje bezpośredni kontakt pomiędzy poszkodowanym i ratownikiem. Maską Ambu ResKey jest zgodna z niemiecką normą DIN 13154.

Wskazówki do stosowania

- Wyjąć Ambu ResKey z opakowania, rozłożyć (1) i zdjąć papierową wyściółkę.
- Maskę umieścić na twarzy poszkodowanego, a elastyczne paski mocujące za jego uszami (2).
- Umieścić filtr na ustach poszkodowanego i rozpocząć wentylację metodą usta-usta (3a) lub na nosie, aby rozpocząć wentylację metodą usta-nos (3b).
- Umożliwić swobodny dostęp do dróg oddechowych poszkodowanego, odchylając jego głowę i podnosząc szyję, a następnie rozpocząć sztuczne oddychanie (4).
- Jeśli klatka piersiowa nie jest podniesiona podczas wentylacji, sprawdzić, czy głowa poszkodowanego jest odpowiednio odchylona, a szyja podniesiona. Pominięcie tych czynności może spowodować niedostateczną wentylację.
- Kontynuować wentylację/resuscytację krążeniowo oddechową, do momentu aż poszkodowany rozpocznie normalnie oddychać lub gdy przyjadą odpowiednie służby ratunkowe, które zajmą się poszkodowanym.

Wykonać resuscytację zgodnie z obowiązującymi wskazaniami. Dodatkowe informacje na temat resuscytacji można znaleźć na stronie www.erc.edu (Europa) lub www.americanheart.org (USA).



Do jednorazowego użytku. Ponowne użycie może spowodować zakażenie krzyżowe. Jeśli wentylacja za pomocą Ambu ResKey nie udaje się lub jeśli maska nie znajduje się pod ręką, należy niezwłocznie przystąpić do wentylowania poszkodowanego bez używania maski.

Ambu® jest zastrzeżonym znakiem towarowym firmy Ambu A/S, Dania.
Ambu ResKey jest zgodny z Dyrektywą Rady 93/42/EWG dotyczącą urządzeń medycznych.

A Ambu® ResKey é uma máscara de protecção para utilização num único paciente com um filtro para ventilação boca-a-boca ou boca-a-nariz. Esta máscara constitui uma barreira física e elimina o contacto directo entre o operador e a vítima. A Ambu ResKey está em conformidade com a norma alemã DIN 13154.

Instruções de utilização

- Retire a Ambu ResKey da embalagem, abra-a (1) e remova o papel de revestimento.
- Coloque-a sobre o rosto da vítima e passe as fitas de elástico por detrás das orelhas da vítima para fixação (2).
- Coloque o filtro sobre a boca da vítima para ventilação boca-a-boca (3a) ou sobre o nariz da vítima para ventilação boca-a-nariz (3b).
- Abra a via aérea da vítima inclinando a cabeça e levantando o queixo da mesma e inicie depois a ventilação (4).
- Se não houver subida do peito durante a ventilação, verifique se a cabeça está devidamente inclinada e o queixo levantado. Se não o fizer, a ventilação poderá ser insuficiente.
- Continue a ventilação/CPR até a vítima começar a respirar normalmente ou até que chegue pessoal qualificado para o substituir.

Efectue a ressuscitação de acordo com as directrizes actuais. Poderá encontrar mais detalhes sobre a ressuscitação no website da www.erc.edu (Europa) ou da www.americanheart.org (EUA).



Para utilização num único paciente. A reutilização pode resultar em infecção cruzada.
Se não conseguir ventilar a vítima ou não tiver a sua Ambu ResKey, inicie a ventilação sem a Ambu ResKey de imediato.

Ambu® é uma marca comercial registada da Ambu A/S, Dinamarca.

A Ambu ResKey está em conformidade com a Directiva 93/42/CEE do Conselho relativa aos dispositivos médicos.

Ambu® ResKey este o mască de protecție de unică folosință cu un filtru pentru ventilație gură-gură sau gură-nas. Aceasta asigură o barieră fizică și elimină contactul direct dintre salvator și victimă. Ambu ResKey respectă standardul german DIN 13154.

Instrucțiuni de utilizare

- Scoateți Ambu ResKey din ambalaj, desfășurați-o (1) și îndepărtați hârtia din interior.
- Amplasați-o pe fața victimei și apoi amplasați benzile elastice în spatele urechilor victimei, pentru fixare (2).
- Așezați filtrul peste gura victimei pentru ventilație gură-gură (3a) sau peste nasul victimei pentru ventilație gură-nas (3b).
- Deschideți căile respiratorii ale victimei înclinându-i capul și ridicându-i bărbia, apoi începeți ventilația (4).
- Dacă toracele victimei nu se ridică în timpul ventilației, verificați înclinarea adecvată a capului și ridicarea corespunzătoare a bărbiei. Dacă nu procedați astfel, ar putea exista o ventilație insuficientă.
- Continuați ventilația/resuscitarea cardiopulmonară până când victima începe să respire normal sau până când sosesc ajutoare calificate care să vă înlocuiască.

Efectuați resuscitarea în conformitate cu recomandările de resuscitare prezente. Puteți găsi detalii suplimentare referitoare la resuscitare pe site-ul web www.erc.edu (Europa) sau www.americanheart.org (SUA).



Exclusiv de unică folosință. Reutilizarea poate conduce la infecție prin contaminare. Dacă nu puteți ventila victima cu Ambu ResKey sau dacă nu dispuneți de Ambu ResKey, începeți imediat ventilarea fără Ambu ResKey.

Ambu® este o marcă comercială înregistrată a Ambu A/S, Danemarca.

Ambu ResKey este în conformitate cu Directiva Consiliului 93/42/CEE privind dispozitivele medica.

Ambu® ResKey je ochranná maska s filtrom na jedno použitie, určená pre umelé dýchanie z úst do úst alebo z úst do nosa. Poskytuje fyzickú bariéru a bráni tak priamemu kontaktu medzi záchrancom a postihnutým. Ambu ResKey je v zhode s nemeckou normou DIN 13154.

Pokyny pre použitie

- Vytiahnite Ambu ResKey z obalu, narovnajte ju (1) a odstráňte vložený papier.
- Umiestnite ju na tvár postihnutého a upevnite ju (2) zachytením gumičky za jeho uši.
- Umiestnite filter na ústa postihnutého (v prípade umelého dýchania z úst do úst (3a)) alebo na nos postihnutého (v prípade umelého dýchania z úst do nosa (3b)).
- Otvorte dýchacie cesty zaklonením hlavy a nadvihnutím brady a následne zahájte umelé dýchanie (4).
- Ak počas dýchania nedochádza k nadvihovaniu hrudníka, skontrolujte správnosť zaklonenia hlavy a nadvihnutia brady. Ak tieto úkony neurobíte správne, umelé dýchanie nebude dostatočne účinné.
- Pokračujte v umelom dýchaní/srdcovo-plúcnom oživovaní, až kým postihnutý nezačne samostatne dýchať obvyklým spôsobom alebo až do príchodu odbornej pomoci.

Pri oživovaní postupujte podľa týchto pokynov. Podrobnejšie informácie o oživovaní nájdete na internetovej stránke www.erc.edu (pre Európu) alebo na internetovej stránke www.americanheart.org (pre USA).



Len na jedno použitie. Opätovné použitie môže spôsobiť prenos nákazy.

Ak nemôžete zahájiť ventiláciu postihnutého s Ambu ResKey, alebo ak nemáte Ambu ResKey k dispozícii, začnite s ventiláciou ihneď aj bez nej.

Ambu® je registrovaná ochranná známka spoločnosti Ambu A/S z Dánska.
Ambu ResKey je v zhode so Smernicou 93/42/EHS o zdravotných pomôckach.

Maska za nudenje umetnega dihanja Ambu® ResKey je zaščitna maska za enkratno uporabo s filtrom za tehniki umetnega dihanja usta na usta in usta na nos. Omogoča fizično pregrado in preprečuje neposreden stik med reševalcem in ponesrečencem. Maska za nudenje umetnega dihanja Ambu ResKey je skladna z nemškim standardom DIN 13154.

Navodila za uporabo

- Odstranite embalažo izdelka Ambu ResKey, razgrnite masko (1) in odstranite prekrivni papir.
- Masko namestite na obraz poškodovanca, elastična trakova pa za ušesa poškodovanca (2).
- Za umetno dihanje usta na usta (3a) namestite filter nad usta poškodovanca, za umetno dihanje usta na nos (3b) pa nad nos poškodovanca.
- Dihalne poti poškodovanca odprite z nagibom glave in dvigom brade poškodovanca, nato pa začnite s predihavanjem (4).
- V kolikor se med predihavanjem prsni koš ne dvigne, preverite, ali je glava ustrezno nagnjena in brada ustrezno dvignjena. Če tega ne storite, je lahko predihavanje nezadostno.
- Nadaljujte s predihavanjem oz. nudenjem prve pomoči in oživljanja (CPR), dokler poškodovanec ne začne dihati normalno ali dokler ne prispe ustrezno usposobljena pomoč, ki prevzame vaše delo.

Oživljanje morate izvajati v skladu s trenutnimi smernicami oživljanja. Nadaljnje podrobnosti oživljanja so na voljo na spletnem mestu www.erc.edu (Evropa) ali na spletnem mestu www.americanheart.org (ZDA).



Zgolj za enkratno uporabo. Vnovična uporaba lahko povzroči navzkrižno okužbo.

V kolikor je predihavanje poškodovanca s pomočjo maske Ambu ResKey onemogočeno ali v kolikor nimate maske za umetno dihanje Ambu ResKey, nemudoma začnite z umetnim dihanjem brez maske Ambu Reskey.

Znamka Ambu® je patentirana blagovna znamka danskega podjetja Ambu A/S. Izdelek Ambu ResKey je v skladu z Direktivo Sveta 93/42/EGS o medicinskih pripomočkih.

Ambu® ResKey är en skyddande engångsmask med ett filter för mun-mot-mun- eller mun-mot-näsa-andning. Den ger en fysisk barriär och eliminerar direktkontakt mellan livräddaren och den drabbade. Ambu ResKey överensstämmer med den tyska standarden DIN 13154.

Bruksanvisning

- Ta ut Ambu ResKey ur förpackningen, vik upp den (1) och ta bort skyddspapperet.
- Placera den över den drabbades ansikte och placera gummibanden bakom öronen på den drabbade så att masken fixeras (2).
- Placera filtret över den drabbades mun vid mun-mot-mun-andning (3a) eller över den drabbades näsa vid mun-mot-näsa-andning (3b).
- Öppna den drabbades luftvägar genom att böja huvudet bakåt och lyfta upp hakan och börja sedan inblåsningarna (4).
- Om bröstet inte höjs under inblåsningen, kontrollera att huvudet är tillräckligt tillbakaböjt och hakan upplyft. I annat fall kan inblåsningen bli otillräcklig.
- Fortsätt inblåsningarna/HLR tills den drabbade börjar andas normalt eller tills hjälp anländer och avlöser dig.

Utför återupplivning enligt aktuella riktlinjer. Mer information om återupplivning finns på webbplatsen www.erc.edu (Europa) eller www.americanheart.org (USA).



Endast för engångsbruk. Återanvändning kan leda till korsinfektion.
Börja inblåsningar utan Ambu ResKey utan dröjsmål om inblåsningarna inte fungerar med masken eller om du inte har din Ambu ResKey med dig.

Ambu® är ett registrerat varumärke som tillhör Ambu A/S, Danmark.
Ambu ResKey överensstämmer med rådets direktiv 93/42/EEG om medicintekniska produkter.

Ambu® ResKey, ağızdan ağza ya da ağızdan buruna solunum için kullanılan filtreli, koruyucu tek kullanımlık bir maskedir. Fiziksel bir bariyer sağlar ve kurtarıcı ile kurban arasında doğrudan teması ortadan kaldırır. Ambu ResKey, Alman standardı DIN 13154 ile uyumludur.

Kullanım kılavuzu

- Ambu ResKey'i paketinden çıkartın, açın (1) ve içindeki kağıdı alın.
- Ürünü kurbanın yüzüne yerleştirin ve sabitlemek için esnek bantları kurbanın kulaklarının arkasına geçirin (2).
- Ağızdan ağza solunum (3a) için filtreyi kurbanın ağzına ya da ağızdan buruna solunum için kurbanın burnuna (3b) yerleştirin.
- Kafayı yatırıp çeneyi kaldırarak kurbanın hava yolunu açın ve solunuma başlayın (4).
- Solunum sırasında göğüs bölgesinde bir yükselme gerçekleşmezse, kafa yatırma ve çene kaldırma miktarının yeterli olup olmadığını kontrol edin. Bunun yapılmaması, yetersiz solunum ile sonuçlanabilir.
- Kurban normal şekilde solunum yapmaya başlayıncaya ya da uzman personel gelene kadar solunum/CPR işlemini sürdürün.

Mevcut resüsitasyon talimatlarına göre resüsitasyon işlemini gerçekleştirin. Resüsitasyon hakkında bilgilere www.erc.edu (Avrupa) veya www.americanheart.org (A.B.D.) internet sitelerinden ulaşabilirsiniz.



Yalnızca tek kullanım için. Yeniden kullanım, çapraz enfeksiyona neden olabilir. Kurbanı solunum yaptıramazsanız ya da Ambu ResKey'iniz yoksa derhal Ambu Reskey olmadan solunuma başlayın.

Ambu® Danimarka menşeli Ambu A/S'nin tescilli ticari markasıdır. Ambu ResKey 10 ve 20 valfler Medikal Cihazlarla ilgili Konsey Direktifi 93/42/EEC ile uyumludur.